

財團法人紀念八田與一文化藝術基金會

第 5 屆第 6 次董監事會議結論

開會時間：民國 108 年 4 月 14 日（星期日）上午 10 時 30 分

開會地點：大億麗緻酒店 2 樓三陽四季廳（台南市中西區西門路一段 660 號）

主席：董事長邱秋林

記錄：黃玲瑛

出席人員：董事、監察人、顧問（詳如簽到簿）

列席人員：台南市政府文化局（詳如簽到簿）

主管機關列席指導人員：

主席宣布開會及致詞：

壹、宣讀上次會議紀錄並報告執行情形：

確認董監會議紀錄並報告執行情形如下：

107 年 8 月 19 日第 5 屆第 3 次會：

案 別	案 由	執 行 情 形
三、臨時動議案		
第 1 案	2020 年嘉南大圳開工一百年，完工九十年，活動方向案。	研辦中。 如提案討論案 1

107 年 11 月 10 日第 5 屆第 4 次會：

二、提案討論案		
第 3 案	「108 年擬舉辦跨國學術研討會」，請討論。	如專案報告案 1

108 年 2 月 17 日第 5 屆第 5 次會：

二、提案討論案		
第 2 案	「108 年擬舉辦跨國音樂會案」，請討論。	如專案報告案 2

決 定：無異議認可。

貳、會務報告：

I、工作報告

- 一、第 5 屆第 5 次董監會議 108 年 2 月 17 日通過本會 107 年度決算案，既經台南市政府文化局 108 年 3 月 4 日南市文運字第 1080271521 號函，107 年決算，同意備查在案。

二、友會「思慕八田技師夫妻暨台灣友好會」30週年慶活動，依據第五屆第四次董監事會決議，本基金會捐贈 6 萬元（約¥216,606 円）暨邱董事長個人捐款 6 萬元。2019 年 2 月 23 日（六）假「金澤故鄉偉人館」，辦理「八田技師生誕祭暨創會 30 週年紀念」儀式。典禮相關者致詞後，先由前輩西岡 滋先生演講，再獻花向八田技師致敬。當日日本僑界及台灣交流協會駐日本辦事處課長臨席。貴客盈門，氣氛隆重。會議結束後，分送由本基金會準備之「八田思慕會創會 30 週年紀念海報」，並享用由本基金會致贈的「烏魚子」點心，傳達台灣方姐妹會的祝福心意。

本次致贈給思慕會的紀念物『「思慕會創會 30 年」之「澤烏新報」創刊海報』引起了迴響；其編排係參考日治時期在台發行之「臺灣日日新報」，內容借用由退休同事，前烏山頭區管理處主任吳德山保存之 30 年前日文剪報。該批剪報為日本朋友寄到台灣，由吳主任細心保存，至今成為珍貴史料。恰逢此機會將其保存編成澤烏新報，令後人得窺當年交流的軌跡。

該紀念海報及其內容記述，引起了迴響，檢附北國新聞社 2019.03.08 報導如附件一。

友好の会30年で記
八田技師が結

台湾の団体が烏山頭ダム詳細図
友好の軌跡も収め

友好の会は1989（昭和64）年、当時市議だった中川外司さん、2014年死去を以て中心に、市内の有志が「八田興一技師を偲び嘉南の人たちと友好を深める会」として発足した。毎年、技師の命日である5月の会への感謝の気持ちを込めて、2012年に友好交流協定を結んだ台湾の市民団

友好の会は1989（昭和64）年、当時市議だった中川外司さん、2014年死去を以て中心に、市内の有志が「八田興一技師を偲び嘉南の人たちと友好を深める会」として発足した。毎年、技師の命日である5月の会への感謝の気持ちを込めて、2012年に友好交流協定を結んだ台湾の市民団

烏山頭ダムの平面図をあしらった記念品。給水路は赤、排水路は青で示されている。裏面は新聞記事で活動の軌跡がまとめられており、関係者を喜ばせた。＝市内

台湾最南大閘の文
八田興一技師

八田技師夫妻を偲ぶ
台湾と友好の会

嘉南大閘平面図

不毛地帯と阿波の南平野を一大穀倉地帯とした技師の功績が分かる。裏面は、金沢と烏山頭から一字ずつ取って「澤烏新報」と名付けられた新聞になっている。友好の会が墓前祭に参加

附件一、北國新聞社 2019.03.08 報導(剪報)

三、2019年3月14日，邱秋林董事長在台北君悅酒店3樓舉辦新春感恩餐敘，席開50餘桌，冠蓋雲集，本會多位董、監事、顧問獲邀，兼程盛妝與會，氣氛熱絡。

四、為本基金會和金澤交流多年，每次均由金澤當地的歌唱家 嵐村義隆氏表演嘉南大圳讚頌歌「ああ！フォルモサ ダムの父」，請董、監事熟悉並上 youtub 找音樂短片練唱。如附件二。

附件二、「ああ！フォルモサ ダムの父」歌詞

嘉南大圳讚頌歌

「ああ！フォルモサ ダムの父」
作詞花園小學兒童/補作澤田岩男/作曲 曾山哲夫

ふるさと かなん
1, 故郷あとに はるか嘉南へ

うさんとう だいこうじ
烏山頭ダムの大工事

しゃくねつ たいよう なが としつき
灼熱の太陽 長の年月

くなんひなん
苦難非難も ものともせず

フォルモサ フォルモサ ダムの父^{ちち}

あなただの足跡^{あしあと} 忘れ^{わす}ない

福爾摩沙 水庫之父

台語版(白聆作詞)

離開你心愛故鄉，遠道嘉南渡海洋，

烏山頭水庫，建造工事重，

無論熱天抑寒冬，長年辛苦咧走從，

毋驚艷日俗風霜，意志堅強為理想。

福爾摩沙 福爾摩沙 水庫的先鋒，

你的偉業，你的豐功，感念阮心中。

うさんとう あさひ
2, 烏山頭ダムに 朝日がはえて

かなん へいや みどり もえ
嘉南 平野に 緑が萌る

しょうがい か はし
生涯 かけて 架け橋となった

あなただふるさと かなざわ
あなたは故郷 金沢のほこり

フォルモサ フォルモサ ダムの父^{ちち}

あなただの足跡^{あしあと} 永久^{とわ}に継^つぐ

あなただの足跡^{あしあと} 永久^{とわ}に継^つぐ

とわに継^つぐ

珊瑚潭、水面上，朝陽日影浮搖動，

嘉南大平原，綠意映清蒼，

盡心進命無怨容，台日友誼有交通，

石川金澤的故鄉，感受無限的榮光。

福爾摩沙 福爾摩沙 水庫的先鋒，

你的偉業，你的豐功，感念阮心中，

你的偉業，你的豐功，永遠受敬仰。

永遠受敬仰。

II、財務報告

財務報告：截止 108 年 3 月 31 日現金出納表如下。

現金出納表

108 年 3 月 31 日

收入之部／元		支出之部／元	
科目名稱	金額	科目名稱	金額
上期結存	4,385,017	本期支出	103,072
本期收入	370,000	本期結存	4,651,945
合計	4,755,017	合計	4,755,017

附錄 1：108 年度捐款人名冊（截止 3 月 31 日）

編號	捐款人姓名或公司行號名稱	捐款金額/元	備註
001	邱秋林	250,000	
002	陳文漳	50,000	
003	賴邱貴	50,000	
004	108 年捐助指定<音樂會>用途	20,000	附錄 2
	合計	370,000	

附錄 2：108 年度利息收入（截止 3 月 31 日）

	利息收入明細	捐款金額/元	備註
004.1	陳月嬌	10,000	
004.2	林定達	10,000	
	合計	20,000	

決 定：無異議認可。

III、專案報告

第一案

案由：「108年擬舉辦跨國學術研討會」擬取銷辦理案。

說明：

- 一、原依據第五屆第四次會「提案討論」「第三案」，擬延續107年台日友好交流研討會，計畫108年05月07日，邀請台灣、日本、美國學者及美國墾務局官員舉辦一案。決議，通過，可考慮與經濟部水利署研議，在2019年11月水利署舉辦研討會後，請講師延後回國，舉辦本研討會。
- 二、惟依據前項決議與經濟部水利署接洽結果，台美75年雙方合作案，今年預計在11~12月召開年會，與本基金會活動時程不配合，加以近年美國沒有新建水庫，重點技術焦點關注在排砂工程；縱然今年4月防淤排砂研討會，亦與本基金會擬邀請之專家領域不同，無法自該批講師借將續辦本基金會之研討會。
- 三、綜上，評估後，擬取銷辦理。

決定：無異議認可。

第二案

案由：「108年擬舉辦跨國音樂會案」改辦聯誼音樂會一案，定名「2019年紀念嘉南大圳八田與一技師音樂會」，108年5月7日舉行。

說明：

- 一、本案經108年第五屆第五次董監事會決議，2019年5月7日籌辦聯誼音樂會。請賴邱貴董事及林定達副執行長規劃運作在案。
- 二、經2月18日、2月25日林定達副執行長、賴邱貴董事會同舞蹈團體總監赴現地場勘。緊鑼密鼓籌備下，已然有框，音樂會定名為「2019年紀念嘉南大圳八田與一技師音樂會」，敬邀董事、監察人、顧問、有志等同歡。
- 三、經費概估在新台幣80萬元以內執行，流程表如附件三、報名表如附件四。

決定：無異議認可。

附件三：「2019 年紀念音樂會」流程表

2019 年紀念嘉南大圳八田與一技師音樂會

時間：2019 年 5 月 7 日

序	時間	內容	備註
音樂會	15:30~16:00	來賓	司儀樂團就定位
	16:00~18:00	引言+赤山劇團表演	
		謝雷 (寶島首席男演唱家)	夜空、淚的小雨、梨山癡情花
		舞踊表演	2020 東京盆踊
		紀露霞 (台灣國寶女演唱家)	雨夜花(中+日文)、望春風(中+日文)、杵歌
		舞踊表演	長崎的蝴蝶小姐
		紀露霞 (台灣國寶女演唱家)	綠島小夜曲、夜來香
		謝雷 (寶島首席男演唱家)	愛你入骨(日文)、安平追想曲
		引言+影片播放+大合唱	大螢幕
18:01~20:30	台日交流晚宴		

主唱歌手簡介

紀露霞

台灣國寶女演唱家；四聲帶的天才歌唱家，十九歲從廣播崛起，聲音混合了演唱和自創技巧，1956 年出道後，因為歌聲特殊，低調並具有語言天才，迅速竄紅。藉由廣播等媒體，成為家喻戶曉的歌手，堪稱空中夢中情人。在 60 年代，六年間灌錄歌曲一千餘首，歌迷遍佈全台，全國知名，紅遍東南亞。婚後隱身嘉義區域電台，晚年從事歌唱教學，經典老歌迄今傳唱不已，「寶島歌后」實至名歸。2017 年獲得第 28 屆金曲獎「特別貢獻獎」殊榮。

謝 雷

寶島首席男演唱家；台灣第一位發行國語專輯的歌手，1964 年發行「多少柔情多少淚」是首張發行國語唱片男星。「苦酒滿杯」首張百萬銷售的國語專輯。精通國、台、日歌曲，尤其日曲台灣歌特別拿手，有日本的五木寬稱號。這位從電台比賽、群星會、紅包場歷練出身的歌手，近年舉辦多場演唱會，十分活耀，歌迷遍及全台。謝雷的歌唱生涯，見證台灣半世紀的流行歌壇史，天生好嗓音，加上對音樂的熱愛，將要展現令人傾心的巨星魅力。

附件四、：「2019 年紀念音樂會」暨八田追思會報名表

2019 年音樂會、台日歡迎晚會暨八田祭(2019.05.07~08)報名表

編號	董、監事顧問姓名	2019/5/7(二) 姓名或人數		2019/5/8(三) 姓名或人數			
		音樂表演 15:30 入席	晚宴 18:00	富華飯店搭 車 09:40	台南高鐵 10:20 #2 號出口	5/8 烏山頭用餐 12:00	5/8 水利會主 催晚宴晶英 酒店 18:00
1							
					台南高鐵-#2 號出口 ■0613 車次發車時間：上車 08:21 台北、08:43 桃園、09:25 台中、09:50 嘉義、10:07 台南 ■0809 車次發車時間：上車 08:11 台北、08:34 桃園、09:17 台中、09:41 雲林、09:55 嘉義、10:13 台南		

參、提案討論：

第一案

案由：「109年擬舉辦音樂會案」，請討論。

說明：

- 一、109年(2020年)嘉南大圳開工一百年，經本基金會第五屆第三次會(107年8月19日)，暨決議研訂慶祝活動。
- 二、經第五屆第五次董監事會「參、提案討論」「第二案」決議，『「音樂會」型式之活動，列入2020年「嘉南大圳開工一百年」活動項目。請賴邱貴董事及林定達副執行長規劃運作；今年(2019)5月7日先籌辦聯誼音樂會』在案。

辦法：

- 一、說明二後段，2019年5月7日聯誼音樂會案，定名「2019年紀念嘉南大圳八田與一技師音樂會」，進行中，詳如「本次會專案報告」「第二案」。
- 二、另有關來年「嘉南大圳開工百年音樂會」，規劃於2020年5月7日下午，假台南市舉辦。
- 三、場地分析如附件五。

附件五、「2020年嘉南大圳開工百年音樂會」場地分析表

場地分析表

編號	場地	場租(元)	提出文件	提出期限	備註
1	台南市立文化中心 1,803席	4-5萬	申請表 企劃書	108年3月到 活動半年前 (11月止)	1.與台南市政府合辦 2.與其他基金會合辦 3.下半場商業演出
2	台南生活美學館 838席	5-6萬 活動超過下午 6點加計時段	申請表 企劃書	108年7月到 活動半年前 (11月止)	同上
3	成大醫院成杏廳 594席	6-7萬 可以折扣	申請表 活動流程表	活動半年前 (11月止)	同上
4	嘉南水利會四樓 會議廳 301席	2-3萬			與嘉南水利會合辦

決議：本案原則同意朝第4案，與水利會合辦之方向籌辦。委由執行長接洽嘉南水利會，了解該會意向與相關活動進度。

肆、臨時動議：

伍、散會：